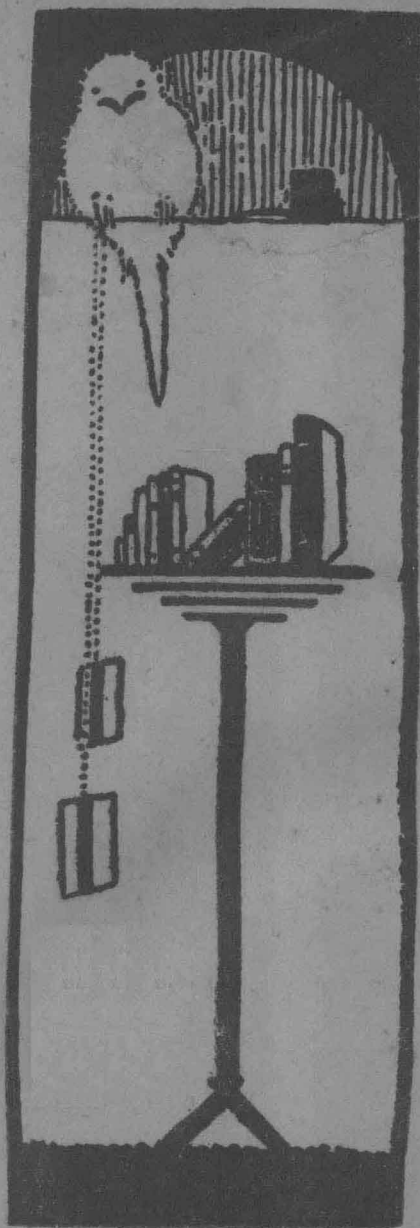


雪鴻軒尺牘

足本大字
言文對照

雪鴻軒尺牘



言文對照
分類詳註

雪鴻軒尺牘（卷三）

會稽龔 萼未齋著

第八類 敍別

與孫星木

居庸關外，淹滯三年，諫不行，言不聽，而猶未去，則可愧之甚矣！

茲已決意南旋，臘初買車起程。惟與知己遠遠，未免悵悵！

明歲之冬，仍作北游。慷慨悲歌之士，總在燕南趙北之間，後會正可期耳！

（淺釋）我在居庸關地方住下三年工夫，我勸人的說話，他不依，我出一個主意，他不

肯聽，却是還不肯走開，這樣的丟臉，也總算得利害的了！

現在已打定主意，回到南邊地方去，十二月初上，僱着車子上路，祇是和你這個知己朋友遠遠的分別了，心裏不能免去不快活！

明年冬天，仍打算到北邊地方來。脾氣爽快度量大方的人，一定是出往直隸省的南面，山東山西省的北面地方，後來和你見面的日子，總可以望得到的呢！

（廣註）（諫行）做父母或是上官的有做錯的事體，做兒女或是做下屬的去勸住他，名

叫諫。聽了諫便改過了，便稱做諫行。有好處的事體去對他說，他便依你的說話做去

，名叫言聽。（臘初）臘是說十二月，臘初是說十二月初上。（慷慨）說人氣量大脾

氣直爽，稱做慷慨。韓文裏有一句：『燕趙多慷慨悲歌之士。』（燕趙）地方的別名

，都是拿古時的國名來借用。戰國時候的燕趙兩國，便是如今直隸奉天山東山西幾省

地方。說燕趙是說北方的意思。（可期）期是日子。可期，是說可以望到有這個日

子。

答趙青圖

寵烏盆魚，訪友已虛千里駕。汀鴻雲雁，懷人最是九秋天。矧知己非比泛交，而小別竟成久闊，能不撫遙落而增悲，惜離羣而興歎？

憶昨臨津聚首，官舍連床。雄辯則四座風生，手譚則一枰星落。飛觴月下，參差醉影如仙。聯句花間，馥郁文心似錦。豈意盛游不再，歡會難長。拋殘座上之罇，陽關三疊。隔斷夢中之路，雲樹數重。何人索解，幾同緘口之三。鎮日相思，奚止迴腸之九？對黃花而消瘦，覽明月以低徊！

所幸足下志切青雲，性耽黃卷。受鸞毫於郭璞，借鳳彩於羅含。他年鵬運，定揚激水之程。此日龍媒，已擅絕塵之譽。然而寸陰宜惜，一簣須加！良馬見影而卽飛，霜鷹下韞而輒中。攀丹桂於小宮，

天香染袖。探杏花於上苑，春色沾袍。顯揚之志欲酬，磨勵之功宜豫！

雖悲秋宋玉，難禁陟屺之思；而奮跡陶侃，且振摩天之翼。

若僕學昧蹲鴟，才同芥駱。笑豕蹄之皆白，歎魚尾之將頽。郭隗陳臺，空悲駿骨。燕王舊里，徒望黃金。敝季子之黑貂，羞言刺股。

彈馮驩之長鋏，恥欲蒙頭。魏徵山前，望白雲而腸枯寸寸。仲宣樓上，對紅樹而淚迸雙雙。已矣哉！四十無聞。奈之何，百年輕擲！雖萬斛不足量愁，卽十車未能載恨？

乃惠承錦念，惠我瑤章。庾信清新之句，字字含情。徐陵悱惻之詞，言言寄怨。擊碎唾壺，煩憂並集。澆空酒盞，感慨交深！

爰裁尺素以紓情，且託雙鯉而廣意。開緘把讀，無非新舊啼痕。掩袂長思，卻是故人心血。知越石中宵起舞，不俟聞雞。而相如半道

題橋，終當乘駟。惟祈努力，跂予望之！

（淺釋）我住在很小的地方，好似籠裏的鳥，盆裏的魚，我想來看看你，已經因隔着一千里的遠路，空有這個意罷了。你的信寄來我的信寄去，記掛人最利害的，是九月裏秋天的時候。況我和你是知己朋友，不比那交情淺的人，到現在原想是分別不多幾時的，真變了許多日子的離開了，怎麼能不因牙齒搖動脫落，便知道年紀老了，便心裏越法傷心，可惜離開了朋友，便覺得心裏不快活起來呢！

記得我和你從前一塊兒在臨津縣地方衙門裏，同睡在一間房裏。有時辯論得狠利害，叫那四面坐着聽的人，心裏十分佩服。有時和你下棋，便好似棋盤上，落下了幾顆星點。有時在月光下吃酒，吃醉了跳來跳去，看那影子好似仙人一般。有時在花前接着做詩句子；聞着一陣的香氣，那心裏做起來的文章，越法精緻得和繡着的花朵兒一般了。

怎麼想得到這樣有趣的游玩事體，不能再做了，快快活活在一塊兒，是不能長久的。

吃罷了桌面上酒杯裏的酒，送你動身。分別了，隔斷了，連做夢裏也找不到路；狠遠的路，望去幾重雲幾重樹隔着。我在這裏，還有什麼人可以和他說話，可以知我的心事，差不多和那嘴上貼着三道封皮的人，一樣不說話了。一天到夜想着你，我的肚腸豈止打了九個結呢？對着鏡子照照，看見我的臉兒消瘦了，看見夜裏的月光，好似看見老朋友一般，不捨得離開！

叫我歡喜的，你是有志向求功名向上的人，脾氣十分歡喜讀書。你做的文章十分高妙，好似從仙人那裏學來的，別人的好文章，都讀在你肚子裏了。過幾年你到了得意的時候，一定可以做到很大的官。現在你這樣有才學的人，已經得了才子的名氣。但是那一寸光陰；應該知道可惜的，用了許多日子的功，這最後幾天，也格外要用功！好的馬一看見鞭影子，便跑得和飛一般快，那打獵的鶴鷹一脫了鈎，便能捉住野獸。你在八月裏到省城裏去趕考，便中了舉人。在二月裏到京城裏去趕考，便中了進士。自己做高官，把父母的名氣大起來，你的志向要打算成功，現在讀書的工夫要下得早

雖說是做孝子的人，到了秋天，不能禁得想起死去母親的心思！但你是曾用苦工有志氣的人，先做了向上求功名的事體。

像我這種人，學問是沒有的，還不免要識白字，講到才幹，又和沒用的東西一般。笑我是沒有功名的人，可憐我辛苦得頭髮也白了。沒有歡喜學問的人，空有了一肚子的才學。在燕國的舊地方，空想着發財的事體。在外面窮苦多年，連身上穿的皮衣也破了，也沒有意思用功讀書了。在衙門裏做客人，狠不得意，不好意思見人，要把我的臉面遮起來。做兒子的在外面望着家鄉的母親，肚腸想得一寸寸的斷了。在客地裏走了城樓上去，看見紅色的楓樹，想起家鄉的地方，那眼淚兩條兩條的淌下來。

已經完了！年紀到四十歲，沒有什麼名氣。怎麼可以把一百年的光陰，輕輕丟去了！雖是拿了一萬隻斛子，也不夠量我的憂愁，便是十輛車子，也不能裝得下我的怨恨！現在遠遠的承蒙你好心記掛着我，寄給我一封文章，很好的信。好似古時庾信做的，

句子又清高，又新鮮，個個字都有交情在裏面的。和古時徐陵做的文字一般，又傷心！又可憐。句句文章裏，包含着怨恨的意思，叫人讀了心裏十分難受，許多煩惱憂愁，統統想起來。悶悶的吃完了酒，心裏的悲傷憤恨都十分深了！

便寫了這一封回信，說我的心事，暫時交給送信的人。却是多說幾句你心裏要說的話，拆開信封來，拿着信讀着，無非是說說新舊的傷心說話。你拿袖子遮住臉，細細的想一想，原是老朋友心上的血寫成的。知你是有心思的人，到半夜裏便起來舞劍，練練自己的筋骨，不必等到聽雞啼的聲音纔起來呢。那立定志向出門去的人，到底要做到高官回來的呢。祇望你用功向上，我墊起了脚跟，站着在這裏望着你呢！

(廣註) (搖落) 說年紀老了，牙齒有幾顆搖動，有幾顆落下來了。韓文裏有一句：『動搖者，或脫而落矣。』(連牀) 說兩人在一個房裏，睡在牀上說話，是朋友見面親熱的意思。朱子詩裏有一句：『妙語夜連牀。』(風生) 說人有口才，說話叫四面坐着的人聽了都動心，稱做四座風生。唐朝明皇的時候，喚許多學士官辯論，辯勝的

人，能坐上面的位置。張九齡辯論生風，便坐在第一位。說人說話有條理，又快；好似一陣陣的風一般，所以稱做生風。（手談）下碁稱做手談，好似手在那裏談天。打牌也稱做手談。（一枰）碁盤稱做枰，碁盤上的碁子一點一點的，好似天上的星點一般，所以稱做一枰星落。（飛觴）觴是酒杯，飛觴是說篩滿一杯酒，送去給人吃。（參差）搖幌不定，高低不齊的樣子，稱做參差。（馥郁）馥是說香味，都是濃厚的意思。（三疊）一句曲子唱三遍，稱做三疊。唐朝王維做的送行詩道：『渭城朝雨浥輕塵，客舍青青柳色新。勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人！』後人把這首詩譜成曲子，送人出門的時候唱着。唱到第四句，便一連唱三遍，稱做陽關三疊。是分別的意思。（雲樹）說看見天邊的雲，遠地裏的樹，便想起了遠地方的朋友。杜甫詩裏有兩句：『渭北春天樹，江東日暮雲。』（索解）索是找尋的意思，解是明白的意思。索解，是說找尋一個知心的人。何人索解，是說什麼人能知道我的心事。（緘口）封條稱做緘，緘口是說閉住嘴不說話，好似封住嘴一般。春秋時候，孔子到周朝京城裏去

，走進一座后稷的廟裏，看見一個金人，有三道封條封住那金人的嘴，背上卻寫着一行字說道：『是古時說話小心的人呢。』後人說不多說話，便稱是三緘其口。（迴腸）心裏想着事體，想過了又想，稱做迴腸。司馬遷文裏有一句：『腸一日而九迴。』說人心裏想不罷休的意思。（低徊）心裏捨不下丟開，稱做低徊。史記裏有一句：『低徊留之不能去。』（黃卷）書的別名稱做黃卷。（鸞毫）筆的別名，稱做鸞毫。筆是毛做成的，毫便是毛，鸞毛是五色的。古時的江淹做一個夢，夢見有人給他一枝五色筆，從此做的文章，一天一天的好起來。到年老時候，又做了一個夢，夢見有一個人，自稱郭璞的，向他要回筆去，從此做不出好文章來。郭璞是晉朝一箇很有文才的人，後人稱人的文章好，便說是受鸞毫於郭璞。（羅含）晉朝有一個羅含，號君章，年紀小的時候做夢，看見一隻毛色很好看的鳥，飛進他嘴裏去，從此以後，他文章便做得十分好。後人說人文章好，便拿他比做羅含。（鵬運）鵬是鵬鳥，運是飛動的意思。說人得意的時候長久，好似鵬鳥在天上飛的路很長。莊子裏說：『鵬鳥的背

不知道有幾千里長，張開翼膀，好似天上的雲一般大，一飛有九萬里路遠。』後人把鷓鴣鳥的飛來，比方大人物得意的日子長久。（激水）激是跳起來的意思。（龍媒）好的馬名龍媒。有才學的人，比方他是龍媒。（絕塵）馬快跑稱做絕塵，說他快得連地面灰塵也黏不上馬蹏去。說人的名氣大，也稱做絕塵，說他名氣在衆人上面，譽是稱贊人好。（寸陰）陰是說時候。寸陰，是說很短的時候。寸陰宜惜，是說很短的時候，也要可惜他。（一簣）簣是裝泥的竹籬子，說人做事體，差了一步，便可以成功了。好似堆山頭的，祇差山尖上的一竹籬泥了。一簣須加，是說做事體到最後的時候，便應該用心做成功。（霜鷹）是說天下霜時候的鷂鷹，格外兇狠。鞵是吊鷹的皮帶子。打獵的人，解去皮帶子，放鷂鷹飛去捉野獸，那鷂鷹一脫去帶子，飛下去便捉住野獸，便稱做霜鷹脫鞵而輒中。中是捉住的意思。比方人到考場裏去，考一回便得了功名。（丹桂）清朝考舉人，總在八月裏的時候。八月裏是桂花開的時候，攀桂是說考中舉人的意思，又說月亮裏面有一株桂花樹的。杭州西湖下天竺寺裏每年八月十五

的夜裏，常有幾粒桂子從月亮裏落下來，後人便把攀丹桂於月宮，來比方考中了舉人。（杏花）清朝考進士，是在正月裏，二月裏恰是杏花開的時候。考中了進士，便到皇帝花園裏去吃酒，名叫探花宴。皇帝的花園名叫上苑，花草多的地方稱做苑。探杏花於上苑，是說考中進士的意思。（顯揚）顯揚都是傳露出去，使得人人知道的意思。兒子做了大官，使得人人知他的父母是什麼人，稱做是顯親揚名。（宋玉）戰國時的宋玉，他的九辨裏，有一句：『悲哉秋之爲氣也。』後人說到了秋天時候，心裏憂愁，便拿宋玉來比方。（陟屺）詩經裏有兩句：『陟彼屺兮，瞻望母兮。』陟是走上去，屺是山頭，說孝子在客地裏，記掛家裏的母親，走到山上去望望。後人便把陟屺兩字，做兒子在外面記掛母親的典故。（陶侃）晉朝的陶侃，號士行，做廣州知州官。在衙門裏沒有事體做，怕筋骨懶惰，便把一百塊磚頭搬到外面去，明天又把一百塊磚頭搬進來，天天搬着，是練練辛苦的意思。後人勸人自己用功，便拿陶侃來比方。（摩天）摩是碰着的意思，說鳥飛得高，翅膀碰住了天，好似人用功向上，得到功名的

意思。(蹲鴟)鴟是貓頭鷹。大的芋芳，別名稱做蹲鴟，說他樣子好似一隻蹲着的貓頭鷹。從前江南地方，有一個做大官的，他錯把蹲鴟認做羊肉。有人送芋芳，他寫一封回信謝道：『謝謝你送我的蹲鴟。』那人接到回信，十分詫異。後人說讀白字便稱做蹲鴟。學昧蹲鴟，是自己客氣，說沒有學問，連芋字也不認識。(疥瘡)北朝時候的劉晝，做文章用字古拗。他做一首賦送給那子才，子才說他的文章，好似生疥瘡的駱駝，說他疙疙搭搭不爽快的意思。後人自己客氣，說做文章不通，便說是才同疥瘡。

〔豕躡〕躡是說站不住的意思，比方人沒有進步。詩經裏有一句：『有豕白躡。』(尾頰)頰是紅色，魚辛苦了，尾巴便變成紅色。魚尾之將頰，是比方做事體太辛苦。詩經裏有一句：『魴魚頰尾。』(郭隗)古時燕王，要招尋天下的才子。郭隗說道：『大王要求才子，先要敬重那沒有才學的人。從前有一個人，拿了一千塊錢去買一匹千里馬，到了那地方，馬已經死了，便化五百塊錢買一副駿馬骨頭回來。別人聽得了，他死馬尚且肯買，活馬自然越法要了。不到一年工夫，接連有人拿三四千里馬來賣給他』

。所以大王應該先把沒有才學的郭隗好好看待起來，好似買死馬一般。『燕王聽了，便造了一座臺，請郭隗坐在上面，拜郭隗做先生，又把黃金供在臺上，是送給郭隗的。好的馬稱做駿，陳是說舊的意思。郭隗陳臺，空悲駿骨。這四句是說人不得意，不能像郭隗一般，叫燕王敬重的意思。』（黑貂）戰國時候的蘇秦，號季子。他做六國的宰相，在不得意時候，跑來跑去，都沒有人用他。他身上穿一件黑貂皮衣也破了。後人說人不得意，便拿季子黑貂來比方。（刺股）戰國時蘇秦，不得意回家來，家裏的妻子父母都不理他，他便用功讀書。讀到夜深時候，打瞌睡，他便拿錐子刺進腿去，醒自己的瞌睡。後人說用功讀書，便說是刺股。羞言刺股，是說自己年紀大了，沒有工夫讀書了。（馮驩）戰國時候的馮驩，在齊國孟嘗君家裏做客人。孟嘗君不看重，不拿好吃好穿看待他。馮驩便打着劍柄唱道：『長鋏歸來乎！食無魚。』鋏是劍柄，彈鋏是打着劍柄，後人說跟着人不得意，便拿馮驩來比方。（魏徵）唐朝的魏徵，做諫議大夫，常到山上去祭掃父母墳墓。後人說記掛家鄉父母的墳墓，便說是魏徵山前。

（仲宣）三國時的王粲，號仲宣。他避亂在荊州地方，跟着劉表，狠不得意。有一天，他走到荊州城樓上去，想起家鄉地方，做了一篇賦。後人說在客裏不得意，便說是仲宣樓上。（無聞）無聞是說不做大官，不做大事體，沒有名氣給人聽見。四十無聞，是說到四十歲時候，還是不得意的。（庾信）南北朝時的庾子山，名信，做開府官，是一個有文才的人。他的文章，用字狠清，意思狠新。李白詩裏有一句：『清新庾開府。』後人稱贊人文章做得好，便拿他來比庾信。（徐陵）南朝時的徐孝穆，名陵，八歲時候，便能做文章。他做的文章意思狠深，叫人看了動心。徐陵悱惻，是稱贊人做的文章，情深意真，和徐陵一般，叫人看了動心的意思。（唾壺）晉朝王敦，酒吃醉了，讀魏武樂府，讀到動心時候，便把手裏拿着的鐵如意打着痰盂，那痰盂口子上都打成一個一個的缺口。後人說文章讀得出神，便稱是擊碎唾壺。唾壺便是痰盂。（尺素）信的別名稱做尺素，因古人的信紙有一尺長。（雙鯉）雙鯉也是信的別名。古詩裏有兩句：『客從遠方來，遺我雙鯉魚。』（越石）晉朝的劉越石，和祖逖同睡